

## Das sechste Gebot.

## Praeceptum VI.

Du sollt nicht ehebrechen.

Diese Gebot sind nu an ihn selbs leicht zu verstehen aus dem nächsten<sup>11</sup>.; denn sie gehen alle dahin<sup>12</sup>, daß man sich hüte fur

40 Non moechaberis.

Sequentia praecepta intellectu jam sunt facilia ex interpretatione prioris. 199  
Eo enim tendunt omnia, ut a damno et 200

23 die > B 25 dürfen Konf

14/5 desolare Conc 20 sanctitate, + quod et Conc hoc + praeceptum Conc  
21 respuerint Conc 22 existimarint Conc 25 vita + impudenter Conc 26 jactarint et  
proclamarint Conc 33 Porro bis sciens] Tu vero scito Conc 42 prioris] antecedentis Conc

1) unterdrücken 2) gründlich einprägen 3) Abbruch getan 4) Vgl. oben 579  
Anm. 3. 5) zu nahe getreten 6) soviel als, gradezu 7) auf diese Weise 8) eben  
9) Zu dem Unterschied zwischen Geboten (praecepta) und Räten (consilia evangelica) vgl.  
RE IV 274—278; nach katholischer Auffassung verpflichten die Gebote jeden Menschen un-  
bedingt, dagegen verschafft die (freiwillige) Erfüllung der Räte besondere Gnade und ihre  
Nichtbeachtung ist keine Sünde. 10) Gestank 11) vorigen 12) laufen darauf hinaus  
13) Vgl. oben 590 Anm. 9.

allerlei Schaden<sup>1</sup> des Nächsten, sind aber  
 sein<sup>2</sup> ordentlich<sup>2</sup> gestellet, zum ersten auf  
 sein<sup>3</sup> eigene Person, darnach fortgefahren  
 auf die nächste Person oder das nächste  
 Gut nach seinem Leibe<sup>4</sup>, nämlich sein ehe-  
 lich Gemahl, welchs mit ihm ein fleisch  
 und Blut ist<sup>5</sup>, also daß man ihm an keinem  
 Gut höher Schaden tuen kann. Darumb  
 auch deutlich hie ausgedrückt wird, daß man  
 ihm keine Schande zufügen soll an seinem  
 Eheweibe. Und lautet eigentlich<sup>6</sup> auf den  
 Ehebruch darumb, daß im jüdischen Volk so  
 geordnet und gepoten war, daß idermann  
 mußte ehelich erfunden werden. Darumb  
 auch die Jugend aufs zeitlichste beraten<sup>7</sup>  
 ward, also daß Jungfrauenstand nichts galt,  
 auch kein öffentlich Huren- und Bubenleben  
 (wie ist<sup>8</sup>) gestattet ward. Darumb ist der  
 Ehebruch die gemeinste<sup>9</sup> Unkeuschheit bei  
 ihm gewesen.

inferenda injuria proximo caveamus.  
 Sunt vero eleganti ordine posita. Pri-  
 mum enim de non laedenda proximi per-  
 sona conditum est. Secundum respicit  
 personam sibi proximam aut post se rem  
 sibi proximam, nempe suam conjugem,  
 quacum unum corpus et una caro effec-  
 tus est ita, ut nulla in re majori possit  
 affici injuria. Quamobrem hoc in loco  
 diserte ac significanter expressum est,  
 ne quam ignominiam illi faciamus affi-  
 cientes contumelia suam conjugem. Ac  
 peculiariter de stupro sonat propterea,  
 quod in Judaismo ita ordinatum et prae-  
 ceptum fuerat, ut quisque ducta uxore  
 matrimonium contraheret. Unde quo-  
 que juvenes mature admodum operam  
 dabant nuptiis, ita ut coelibatus apud  
 Judaeos nullius haberetur momenti. Sed  
 neque propalam visebantur aut concedebantur  
 meretricum ac scortatorum  
 lustra, ut hodie apud nos solenne est.  
 Quamobrem adulterium apud illos com-  
 munissimum fuit peccatum luxuriae.

Weil aber bei uns ein solch schändlich  
 Gemenge<sup>10</sup> und Grundsuppe<sup>11</sup> aller Un-  
 tugend und Büberei ist, ist dies Gepot auch  
 wider alle Unkeuschheit gestellet, wie man  
 sie nennen mag, und nicht alleine äußerlich  
 die Tat verpoten, sondern auch allerlei Ur-  
 sachen, Reizung und Mittel, also daß Herz,  
 Mund und der ganze Leib keusch sei, kein  
 Raum, Hülfe noch Rat zur Unkeuschheit  
 gebe, und nicht allein das, sondern auch  
 wehre, schütze und rette, wo die Fahr und  
 Not ist, und wiederumb helfe und rate<sup>12</sup>,  
 daß sein Nächster bei Ehren bleibe. Denn  
 wo Du solchs nachlässest<sup>13</sup>, so Du künndest  
 dafür sein<sup>14</sup> oder durch die Finger siehest,  
 als ging' Dich's nicht an, bist Du eben so  
 wohl schuldig als der Täter selbs. Also ist,  
 aufs kurze zu fassen, soviel gefodert, daß  
 ein iglicher beide für sich selbs keusch lebe  
 und dem Nächsten auch dazu helfe, also daß  
 Gott durch dies Gepot eines iglichen ehelich

Quoniam vero apud nos adeo foeda et  
 nefanda omnium vitiorum et scortatio-  
 num lerna<sup>15</sup> cernitur, hoc praeceptum  
 quoque adversus omnia luxuriae genera  
 et species constitutum est, quocumque  
 tandem dici possunt nomine. Et nedum  
 externum opus interdicitur, verum om-  
 nis generis etiam causae, illectamenta et  
 occasiones, ut cor, os, oculi, aures at-  
 que adeo totum corpus purum sit ac ca-  
 stum, nullum locum, opem, consilium  
 impudicitiae serviendae praebet. Et non  
 solum hoc, sed etiam hisce nefariis rebus  
 summo conatu obstat, tueatur, prohi-  
 beat, ubi periculum et necessitatem vi-  
 derit ac contra praesto sit auxilio et  
 consilio, ne quam famae suae jacturam  
 accepta in conjugem contumelia faciat.  
 Nam ubicumque tale aliquid per negli-  
 gentiam intermiseris, cum possis obsi-  
 stere aut dissimulanter connives, quasi

28 alle] allerlei UAB Konf      42 fürzste Konf  
 13 stupro] adulterio Conc      16/7 quoque] et Conc      17/8 admodum bis nuptiis] con-  
 trahebant Conc      18 ut + virginitatis status et Conc      24 und 28 luxuriae] impudicitiae  
 Conc      30 nedum] non solum Conc      41 consilio + proximo suo Conc      44 inter-  
 mittis Conc

1) Schädigung      2) der Reihe nach      3) des Nächsten      4) das ihm nach seinem  
 eigenen Leben nächststehende Gut      5) Gen. 2, 24.      6) hauptsächlich      7) möglichst  
 zeitig verheiratet      8) Dgl. dazu WA VI 262<sup>19-28</sup>, \*467<sup>17-26</sup>, XVIII 537<sup>16</sup> ff., WABr IX 229,  
 LutherjahrBuch IX (1927), 25 f.; Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde, 10 und  
 Anm. 2 (WA XXIX 44<sup>25-27</sup>; XXXIV<sup>II</sup> 21<sup>20-27</sup>, 21<sup>48-8</sup>).      9) verbreitetste      10) Der-  
 mischung      11) Bodensatz, Abschaum      12) unterläßt      13) unterläßt      14) verhüten  
 15) Dgl. oben 597 Anm. 10.

Gemahl will ümbschränket<sup>1</sup> und bewahret haben, daß sich niemand daran vergreife.

Diemeil aber dies Gepot so eben<sup>2</sup> auf den Ehestand<sup>3</sup> gerichtet ist und Ursach gibt, davon zu <sup>1</sup> reden, sollt Du wohl fassen und <sup>15</sup> merken: Zum ersten, wie Gott diesen Stand so herrlich ehret und preiset damit, daß er ihn durch sein Gepot beide bestätigt und bewahret. Bestätigt hat er ihn droben im vierden Gepot: „Du sollt Vater und Mutter <sup>20</sup> ehren“. Hie aber hat er ihn (wie gesagt) verwahret und beschützet. Darümb will er ihn auch von uns geehret, gehalten und geführt haben als einen göttlichen, seligen Stand, weil er ihn erstlich vor allen andern <sup>25</sup> eingefetzt hat und darümb unterschiedlich Mann und Weib geschaffen (wie fur Augen nicht zur Buberei, sondern daß sie sich zusammen halten, fruchtbar seien, <sup>1</sup> Kinder <sup>30</sup> zeugen, nähren und aufziehen zu Gottes Ehren. Darümb ihn auch Gott fur allen Ständen aufs reichlichste gesegnet hat, dazu alles, was in der Welt ist, darauf gewandt und ihm eingetan<sup>4</sup>, daß dieser Stand je wohl und reichlich versorget würde, also <sup>35</sup> daß kein Scherz noch Furwitz, sondern trefflich Ding und göttlicher Ernst ist ümb das eheliche Leben. Denn es liegt ihm alle Macht daran<sup>5</sup>, daß man Leute ziehe, die der Welt dienen und helfen zu Gottes Er- <sup>40</sup> kenntnis, seligem Leben und allen Tugenden, wider die Böshheit und den Teufel zu streiten<sup>6</sup>.

tua nihil intersit, non secus ejus flagitii culpa teneris quam is ipse, qui perpetravit. Tantum ergo hoc praeceptum, ut <sup>205</sup> paucissimis complectamur, a nobis exigat, ut quisque tum pro se vitam castam exigat, tum ut proximo quoque in hac obtinenda et tuenda sit auxilio. Voluit enim Deus hoc praecepto cujusque uxorem tanquam vallo circumsepire ac de- <sup>10</sup> fendere, ne quis temere eam contrectando semet adulterio reum faceret aut pollueret.

Cum autem Deus hujus praecepti constitutionem plane de tuendo a contumelia <sup>206</sup> matrimonio rogaverit ac nobis causam de eo disserendi suppeditet, probe tibi notandum et imis sensibus reponendum erit: Primo quidem, quemadmodum Deus hunc matrimonii statum ac ordinem amplissime honoret ac praedicet, ut eundem praecepto suo aequae confirmet et tueatur ab injuria. Supra quidem quarto praecepto illum confirmavit: ‘Honora patrem et matrem tuam.’ Hoc <sup>207</sup> vero in loco, ut dictum est, ut in tuto esset, circumvallavit ac defensum dedit. Quamobrem a nobis quoque magnopere <sup>208</sup> contemdit, ut hunc in honore habeamus, arripiamus et colamus ut divinam ac felicem ordinem, quando illum sub initium ante omnes alios servandum instituerit et eam ob rem notabili quodam discrimine, ut patet, masculinum et feminam creavit non ad libidinose exercendam spurcitiam atque lasciviam, sed ut legitime conjuncti foecundi essent, liberos procrearent, nutrent eosdemque ad Dei gloriam ampliandam pie ac recte educarent. Et hoc est, quamobrem Deus <sup>208</sup> hunc quoque matrimonii ordinem prae omnibus aliis tantis cumulaverit benedictionibus, ad haec, quaecunque in mundo sunt, huic provehendo insumpsit eidemque utenda subdidit tantum in hoc, <sup>45</sup> ut hic ordo opulente et largiter esset constabilitus. Qua ex re facile liquet

17 daß > AB      23 geehret + und also B Konf

6 ut > Conc      13/5 Cum bis rogaverit] Cum autem de conjugio tam evidenter praeceptum hoc constitutum sit Conc      18 quemadmodum] quomodo Conc      26 defensum dedit] defendit eum Conc      27/30 a bis felicem] et a nobis requirit, ut eundem honorem, servemus et traducamus veluti divinum ac beatum Conc      30 sub initium] initio Conc      32 et eam] eamque Conc      32/3 notabili bis patet] separatim Conc      39 Et bis quamobrem] Idecirco quoque Conc      40 quoque > Conc      41 cumulavit Conc

<sup>1</sup>) geschützt      <sup>2</sup>) gradezu      <sup>3</sup>) Vgl. dazu Luthers Schriften: „Vom ehelichen Leben“, 1522 (WA XII \*275—304), „Das siebente Kapitel S. Pauli zu den Korinthern“, 1523 (WA XII 92—142) und „Traubüchlein für die einfältigen Pfarrherrn“, 1529 (oben 528—530 f.).  
<sup>4</sup>) verliehen      <sup>5</sup>) es kommt ihm vor allem darauf an      <sup>6</sup>) Vgl. unten 725<sup>18—21</sup>.

Darümb habe ich immerdar gelehret<sup>1</sup>,  
daß man diesen Stand nicht verachte noch  
schimpflich halte<sup>2</sup>, wie die blinde Welt und  
unsere falsche Geistlichen<sup>3</sup> tuen, sondern  
nach Gottes Wort ansehe, damit er ge-  
schmückt und geheiligt ist, also daß er nicht  
allein andern Ständen gleich gesetzt ist,  
sondern vor und über sie alle gehet, es seien  
Kaiser, Fürsten, Bischöfe und wer sie wollen.  
Denn was beide geistliche und weltliche  
Stände sind, müssen sich demütigen und  
alle in diesem Stand finden lassen, wie wir  
hören werden. Darümb ist es nicht ein  
sonderlicher, sondern der gemeinste<sup>4</sup>, edleste  
Stand, so durch den ganzen Christenstand,  
ja durch alle Welt gehet und reichet.

Zum andern sollt Du auch wissen, daß  
es nicht allein ein ehrlicher, sondern auch  
ein nötiger<sup>1</sup> Stand ist und ernstlich von  
Gott gepoten, daß sich ingemein hindurch  
alle Stände, Mann und Weibsbilde, so dazu  
geschaffen sind, darin finden lassen, doch  
etliche (wiewohl wenig) ausgenommen,  
welche Gott sonderlich ausgezogen<sup>5</sup>, daß  
sie zum ehelichen Stand nicht tüchtig sind,  
oder durch hohe, übernatürliche Gabe be-  
freiet hat, daß sie außer dem Stande Keusch-  
heit halten können. Denn wo die Natur  
gehet, wie sie von Gott eingepflanzt ist,  
ist es nicht möglich, außer der Ehe keusch zu  
bleiben; denn Fleisch und Blut bleibt Fleisch  
und Blut, und gehet die natürlich Neigung  
und Reizung ungewehret und unverhindert,  
wie idermann siehet und fühlet. Derhalben,

non jocum aut curiositatem, sed rem  
magnam et arduam atque adeo constan-  
tem Dei voluntatem esse matrimonium.  
Permagni enim sua refert, ut educantur  
homines, qui mundum sua opera ad Dei  
cognitionem et beatam ac virtutibus  
exornatam vitam exigendam queant  
perducere adversus malitiam et daemo-  
nes pugnandi gratia.

Quocirca subinde docui, ne hunc or-  
dinem contemnamus aut tanquam jocu-  
larem leviter aestimemus, quem irri-  
dendi morem caeco mundo et pseudore-  
ligiosis nostris hactenus fuisse vidimus,  
sed juxta Dei verbum, quo multis modis  
exornatus et sanctificatus est, eum in-  
tueamur ita, ut non solum ceteros pre-  
tium et dignitate aequare soleat, sed om-  
nes ceteros longo intervallo post se  
relinquat, sive illi sint invicti caesares,  
sive purpurati principes aut infulati<sup>6</sup> epi-  
scopi aut quicumque tandem. Quicumque  
enim aut spirituales aut saeculares (ut  
loquuntur) sunt ordines, his omnibus  
hic venerandus est et omnibus hic quo-  
que amplectendus, ut post audiemus  
latius. Quapropter matrimonium non  
privatus aliquis status habendum est,  
sed communissimus et nobilissimus,  
cujus usus per totam christianitatem,  
imo per totum mundum longe lateque  
patet.

Secundo illud quoque ignorandum  
non est hunc ordinem non solum esse  
honorificum, sed etiam necessarium ne-  
que non serio a Deo praeceptum, ut in  
genere omnes status ac ordines, cum  
viri, tum mulieres, quicumque ad hunc  
amplectendum natura sunt appositae, eun-  
dem arripiant contracto matrimonio.  
Quamquam nonnulli, licet perpauca inde  
exempti sunt, quos Deus singulari quodam  
consilio segregavit, ut ad jugum  
matrimonii minus reperiantur idonei,  
aut summa ac naturam excedente gratia  
ea libertate donavit, quo possint extra  
hunc ordinem servata vitae pudicitia  
castitatem tueri. Ubi enim natura, quem-  
admodum a Deo nobis insita est, fer-  
tur ac rapitur, fieri nullo modo potest,

11 verachte] verachten soll B 12 halten B 14 ansehen B

33/4 illud bis non] sciendum Cono 35 honorificum] honestum Cono necessarium  
etiam Cono 39/41 eundem bis Quamquam] in eo versentur exceptis Cono 41 nonnullis  
Cono perpauca Cono 41/2 inde bis sunt > Cono 45 summa bis excedente]  
sublimi ac supernaturali Cono

<sup>1</sup>) Vgl. oben 459 und Anm. 1. <sup>2</sup>) gering schätze <sup>3</sup>) Vgl. oben 584 Anm. 1. <sup>4</sup>) ver-  
breitetste <sup>5</sup>) ausgenommen <sup>6</sup>) Die Inſel oder Mitra ist die bischöfliche Kopfbedeckung.

W 486 auf daß deste leichter wäre, Unkeuschheit  
etlicher Maße<sup>1</sup> zu meiden, hat auch Gott den  
Ehestand befohlen, daß ein iglicher sein  
bescheiden<sup>2</sup> Teil habe und ihm daran anügen  
lasse, wiewohl noch Gottes Gnade dazu ge-  
höret, daß das Herz auch keusch sei.

Daraus siehest Du, wie unser bapstlicher  
Haufe, Pfaffen, Monche, Nonnen wider  
Gottes Ordnung und Geopot streben, so den  
Ehestand verachten und verpieten und sich  
ewige Keuschheit zu halten vermessen und  
geloben, dazu die Einfältigen mit lügen-  
haftigen Worten und Schein betriegen.  
Denn niemand so wenig Liebe und Lust  
zur Keuschheit hat als eben, die den Ehe-  
stand für großer Heiligkeit meiden und ent-  
weder öffentlich und unverschämt<sup>3</sup> in Hurerei  
liegen oder heimlich noch ärger treiben, daß  
man's nicht sagen tarr<sup>4</sup>, wie man leider all-  
zuviel erfahren hat. Und kurzlich, ob sie  
gleich des Werks sich enthalten, so stiden sie  
doch im Herzen voll unkeuscher Gedanken  
und böser Lust, daß da ein ewigs Brennen  
und heimlichs Leiden ist, welchs man im  
ehelichen Leben ümbgehen kann. Darümb  
ist durch dies Geopot aller unehlichen Keusch-  
heit Gelübdt verdammpt und Urlaub ge-  
geben<sup>5</sup>, ja auch gepoten allen armen ge-  
fangenen Gewissen, so durch ihre Klöster-  
gelubde betrogen sind, daß sie aus dem  
unkeuschen Stand ins eheliche Leben treten,  
angesehen<sup>6</sup> daß, ob sonst gleich das Kloster-  
leben göttlich wäre, doch nicht in ihrer Kraft  
stehet, Keuschheit zu halten, und, wo sie  
darin bleiben, nur mehr und weiter wider  
dies Geopot fundigen müssen.

ut extra matrimonium caste vivatur.  
Siquidem caro ac sanguis naturam suam  
immutare non potest ac naturalis ille  
appetitus et carnis inclinatio consuetum  
iter nulla re obstante aut prohibente se-  
quitur, id quod omnibus liquet homini-  
bus. Quare et aliquatenus libido carnis  
caveri possit, Deus matrimonium insti-  
tuit, ut quisque sua parte legitime desti-  
nata fruatur illaque contentus vivat,  
tametsi hic quoque gratia Dei opus est,  
ut cor quoque castitate purum sit.

Ex hoc jam liquide perspicias, quam  
furiose illa turba papistica, sacrifici,  
monachi et monachae huic praecepto  
Dei reluctantur, qui matrimonium con-  
temnunt et prohibent seque perpetuam  
castitatem servaturos magna animi prae-  
sumptione pollicentur ac vovent, ad haec  
simplicium animos phaleratis dictis<sup>7</sup>, hoc  
est imposturis ac mendaciis impudenter  
seducunt. Nemo enim perinde castitatem  
exosam habet aut in libidines est pro-  
nior ac illi, qui matrimonium prae  
magna sanctitate vitare consueverunt et  
aut propalam et impudenter scortantes  
nihil omittunt et libidinibus exigentes  
vitam turpissimam aut clanculum longe  
foediora magisque nefaria perpetrant,  
quae, quominus narrare libet, pudore  
deterremur, ut abunde satis ista non  
raro, proh flagitia!, experti sumus. Et in  
summa quamquam ab ipso opere tem-  
perent, ipsum tamen cor impuris co-  
gitationibus et pravis cupiditatibus ple-  
num extrema flagrat libidine, ut plane  
perpetuo quodam incendio et occulto  
quodam vulnere carpantur et absuman-  
tur, quod in matrimonio constitutis nulla  
cum difficultate evitare licet. Quare hoc  
praecepto πάντων τῶν ἀγάμων, hoc est  
eorum, qui non contraxerunt matrimo-  
nium, castitatis et vota damnata et soluta  
sunt, imo quoque omnibus miseris con-  
scientiis, quae suis monasticis votis im-  
prudenter deceptae sunt, praeceptum est,  
ut deserto libidinoso et impuro ordine  
matrimonium arripiant ita reputantes,  
quod, quamquam alioqui monastica vita  
non discreparet ab evangelio, tamen in

8 posset Cono 12 castitate purum] castum Cono 15 huic + ordinationi et Cono  
25 vitare consueverunt] detrectant Cono 26/33 scortantes bis summa] scortationi et  
libidinibus indulgent aut clanculum longe foediora, quae honeste commemorari  
non possunt, perpetrant, ut nimium, proh dolor!, experti sumus. Et breviter Cono  
41 πάντων bis est] omnium Cono 42/3 non bis matrimonium] extra conjugium degunt,  
Cono 43 et (I.) > Cono 44 omnibus + irretitis et Cono 45/6 imprudenter]  
misere Cono 50 non bis evangelio] prorsus divina esset Cono

<sup>1</sup>) einigermaßen <sup>2</sup>) zugewiesen <sup>3</sup>) schamlos <sup>4</sup>) wagt <sup>5</sup>) entlassen, beseitigt  
<sup>6</sup>) in Unbetracht <sup>7</sup>) schön klingende Worte; Terenz, Phormio 500.

Solchs rede ich nu darümb, daß man das junge Volk dazu halte<sup>1</sup>, daß sie Lust zum Ehestand gewinnen und wissen, daß ein seliger Stand und Gott gefällig ist. Denn damit künnde man's mit der Zeit wiederümb dahin bringen, daß er wieder zu seinen Ehren käme und des unflätigen, wüsten, unordigen<sup>2</sup> Wesens weniger würde, so ist allenthalben in der Welt zu Zotten gehet<sup>3</sup> mit öffentlicher Hurerei und andern schändlichen Lastern, so aus Verachtung des ehelichen Lebens gefolgt sind. Darümb sind hie die Eltern und Oberkeit auch schuldig, auf die Jugend zu sehen, daß man sie zur Zucht und Ehrbarkeit aufziehe und, wenn sie erwachsen, mit Gott und Ehren berate<sup>4</sup>, dazu würde er seinen Segen und Gnade geben, daß man Lust und Freude davon hätte.

Aus dem allen sei nu zu beschließen<sup>5</sup> gesagt, daß dies Gebot nicht alleine fodert, daß idermann mit Werken, Worten und Gedanken keusch lebe in seinem, das ist allermeist im ehelichen Stande, sondern auch sein Gemahl, von Gott gegeben, lieb und wert halte. Denn wo eheliche Keuschheit soll gehalten werden, da müssen Mann und Weib für allen Dingen in Liebe und Eintracht heinander wohnen, daß eines das ander von Herzen und mit ganzer Treue meine<sup>6</sup>. Denn das ist der furnehmste Stud eines, das Liebe und Lust zur Keuschheit macht, welchs wo es gehet<sup>7</sup>, wird auch Keuschheit wohl von ihr selbs folgen ohn alles Gebieten. Deshalben auch Sanct Paulus<sup>8</sup> so fleißig die Eheleute vermahnet, daß eins das ander liebe und ehre. Da hast Du nu abermal

viribus suis situm non esset coelibem vitam agere, in qua si manserint, tantum magis atque magis incensi libidine adversus hoc praeceptum peccaturi sunt.

Jam haec eo a me dicta sunt, ut juvenis crebris monitis in eam perducatur sententiam, ut incipiat voluptate quadam complecti matrimonium sciatque felicem et Deo acceptum esse ordinem. Hac enim ratione temporis progressu tantum posset effici, ut huic suus honos iterum redderetur et foeda illa omnium libidinum ac scortationum lerna<sup>9</sup>, quae turpissimis vitiis totum jam orbem occupavit, imminueretur, quae contemptu matrimonii consecuta sunt. Quare hoc quoque parentum ac magistratus est officium juvenum rationem habere, ut modestiam et integritatem perdiscant atque, ubi jam in viros adoleverint, mature honesto jungantur matrimonio, quam rem haud dubie sua gratia et benedictione prosperare dignabitur, ut inde voluptas et gaudium percipiatur.

Ultimo, ut tandem finem faciamus, hoc quoque in extremis adjiciatur hoc praeceptum non solum exigere, ut quivis operibus, verbis et cogitationibus caste vivat, hoc est cumprimis in matrimonio, sed etiam, ut comparem, hoc est conjugem suam a Deo concessam in pretio habeat ac amore prosequatur. Ubi enim volumus conjugali castitati locum esse, ibi necessum est ante omnia, ut vir et mulier in amore concordem conversentur, ut alter alterum ex animo mutua quadam benevolentia et fide complectatur. Haec enim praecipua res est, quae dulcem et voluptuosam facit castitatem, quae si praesto fuerit in matrimonio, ipsa castitas sua sponte non expectato praecepto consequetur. Inde quoque

7 daß + es B Konf

1 esset] sit Conc      2 maneat Conc      3 libidine incensi Conc      4 peccaturi sunt] delinquere cogantur Conc      11 effici posset Conc      huic] illi Conc      11/2 iterum honos Conc      12/6 omnium bis sunt] et manifestarum scortationum et aliorum turpissimorum vitiorum, quae contemptum matrimonii consecuta sunt, lerna passim nunc in mundo regnans diminueretur. Conc      18 juvenum] juventutis Conc      19 modestiam et integritatem] pudicitiam et honestatem Conc      20 jam in viros > Conc      23 dignabitur] dignaretur Deus Conc      24 inde > Conc      percipiatur] inde percipetur Conc      25/6 ut bis extremis] ex his omnibus epilogi vice hoc Conc      27 quivis] quisque Conc      29 vivat + in suo Conc      cumprimis in matrimonio] conjugali imprimis statu Conc      30 hoc est] et Conc      31 suam > Conc      Deo + sibi Conc      38/42 Haec bis praecepto] Hoc enim unum est ex praecipuis, quae amorem et studium castitatis accendunt, quod, si praesto fuerit, ipsa quoque castitas sua sponte sine mandato Conc

<sup>1</sup>) anhalte      <sup>2</sup>) unordentlichen      <sup>3</sup>) sich breit macht      <sup>4</sup>) verheirate      <sup>5</sup>) um abzuschließen  
<sup>6</sup>) liebe      <sup>7</sup>) in Übung ist      <sup>8</sup>) Eph. 5, 22 und 25; Kol. 3, 18f.      <sup>9</sup>) Vgl. oben 597 Anm. 10.